

F. 87 — 2248

**23 OCTOBRE 1987. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon  
instituant et fixant la composition de la chambre de recours départementale  
du Ministère de la Région wallonne**

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87;  
Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment les articles 82, 83 et 84, modifiés par l'arrêté royal du 21 janvier 1987;  
Vu le protocole du Comité de secteur n° XVI du 10 juin 1987;  
Vu l'avis du Conseil d'Etat;  
Sur la proposition du Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon chargé des technologies nouvelles, des relations extérieures, des affaires générales et du personnel,

Arrête :

**Article 1er.** Il est institué, au sein du Ministère de la Région wallonne, une chambre de recours départementale. Cette chambre connaît des recours des agents des niveaux 2, 3 et 4 ainsi que des fonctionnaires titulaires d'un grade classé dans les rangs 10 à 14.

**Art. 2.** La chambre de recours départementale se compose de :

- 1° un magistrat, président effectif et un magistrat, président suppléant, nommés par l'Exécutif;
- 2° six assesseurs effectifs et six assesseurs suppléants, désignés par l'Exécutif;
- 3° six assesseurs effectifs et six assesseurs suppléants, désignés par les organisations syndicales représentatives et agréés par l'Exécutif;
- 4° un greffier rapporteur effectif et un greffier rapporteur suppléant, désignés par l'Exécutif.

**Art. 3.** L'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 27 novembre 1985 instituant et fixant la composition de la chambre de recours départementale du Ministère de la Région wallonne est abrogé.

Bruxelles, le 23 octobre 1987.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon  
chargé des Technologies nouvelles, des Relations extérieures,  
des Affaires générales et du Personnel,

M. WATHELET

ÜBERSETZUNG

D. 87 — 2248

**23. OKTOBER 1987. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive  
zur Errichtung und Festlegung der Zusammensetzung der Ministerialen Berufungskammer  
des Ministeriums der Wallonischen Region**

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 87;  
Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1937 über das Statut der Staatsbediensteten, insbesondere der durch den Königlichen Erlass vom 21. Januar 1987 abgeänderten Artikel 82, 83 und 84;  
Aufgrund des Protokolls des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 10. Juni 1987;  
Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;  
Auf Vorschlag des Ministers-Vorsitzenden der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit den Neuen Technologien, den Auswärtigen Beziehungen, den Allgemeinen Angelegenheiten und dem Personal;

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Es wird eine ministeriale Berufungskammer innerhalb des Ministeriums der Wallonischen Region errichtet. Diese Berufungskammer befindet über die Berufungen der Bediensteten der Dienststufen 2, 3 und 4 sowie der Beamten, die Inhaber eines in den Rängen 10 zu 14 eingeordneten Grads sind.

**Art. 2.** Die ministeriale Berufungskammer setzt sich zusammen aus :

- 1° einem Richter, amtierenden Präsidenten und einem Richter, stellvertretenden Präsidenten, die von der Exekutive berufen werden
- 2° sechs amtierenden Beisitzern und sechs stellvertretenden Beisitzern, die von der Exekutive ernannt werden;
- 3° sechs amtierenden Beisitzern und sechs stellvertretenden Beisitzern, die von den repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen ernannt und von der Exekutive anerkannt werden;
- 4° einem amtierenden Schriftführer-Berichterstatter und einem stellvertretenden Schriftführer-Berichterstatter, die von der Exekutive ernannt werden.

**Art. 3.** Der Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 27. November 1985 zur Errichtung und Festlegung der Zusammensetzung der ministerialen Berufungskammer des Ministeriums der Wallonischen Region ist aufgehoben.

Brüssel, den 23. Oktober 1987.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,  
beauftragt mit den Neuen Technologien, den Auswärtigen Beziehungen,  
den Allgemeinen Angelegenheiten und dem Personal,

M. WATHELET

## VERTALING

N. 87 — 2248

**23 OKTOBER 1987. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve  
tot instelling en vaststelling van de samenstelling van de departementale raad van beroep  
van het Ministerie van het Waalse Gewest**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87;  
Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1987 houdende het statuut van het rijkspersoneel, inzonderheid op artikelen 82, 83 en 84, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 januari 1987;  
Gelet op het protocol van het sectorcomité nr. XVI van 10 juni 1987;  
Gelet op het advies van de Raad van State;  
Op de voordracht van de Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met de nieuwe technologieën, de buitenlandse betrekkingen, de algemene zaken en het personeel,

Besluit :

**Artikel 1.** Er wordt in het Ministerie van het Waalse Gewest een departementale raad van beroep ingesteld. Deze raad neemt kennis van de beroepen van de ambtenaren van niveaus 2, 3 en 4 evenals van de ambtenaren die titularis zijn van een graad gerangschikt in de rangen 10 tot 14.

**Art. 2.** De departementale raad van beroep is samengesteld uit :

- 1° één magistraat, werkende voorzitter en één magistraat, plaatsvervangende voorzitter, benoemd door de Executieve;
- 2° zes werkende assessoren en zes plaatsvervangende assessoren, benoemd door de Executieve;
- 3° zes werkende assessoren en zes plaatsvervangende assessoren, aangewezen door de representatieve vakorganisaties en erkend door de Executieve;
- 4° één werkende griffier-verslaggever en een plaatsvervangende griffier-verslaggever, aangewezen de Executieve.

**Art. 3.** Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 27 november 1985 tot instelling van de samenstelling van de departementale raad van beroep van het Ministerie van het Waalse Gewest wordt opgeheven.

Brussel, 23 oktober 1987.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,  
belast met de Nieuwe Technologieën, de Buitenlandse Betrekkingen,  
de Algemene Zaken en het Personeel,  
**M. WATHELET**

**AUTRES ARRÊTÉS****MINISTÈRE DE LA JUSTICE****Ordre judiciaire**

Par arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 1987, M. De Brauwere, Y., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, est désigné en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, pour un nouveau terme de trois ans prenant cours le 1<sup>er</sup> décembre 1987.

Par arrêté ministériel du 16 septembre 1987, la désignation de Mme Hamesse, C., aux fonctions de stagiaire au parquet du tribunal de première instance de Bruxelles, est renouvelée pour un terme d'un an prenant cours le 1<sup>er</sup> décembre 1987.

Par arrêté ministériel du 19 octobre 1987, la désignation de Mme Guidet, C., aux fonctions de stagiaire aux auditorats du travail de Namur et de Dinant, est renouvelée pour un terme d'un an prenant cours le 1<sup>er</sup> décembre 1987.

Par arrêtés ministériels du 22 octobre 1987, la désignation de MM. Labar, E. et Lete, J., aux fonctions de stagiaire au parquet du tribunal de première instance de Mons, est renouvelée pour un terme d'un an prenant cours le 1<sup>er</sup> décembre 1987.

Par arrêté ministériel du 3 novembre 1987, la désignation de Mme France, P., aux fonctions de stagiaire au parquet du tribunal de première instance de Nivelles, est renouvelée pour un terme d'un an prenant cours le 1<sup>er</sup> décembre 1987.

**ANDERE BESLUITEN****MINISTERIE VAN JUSTITIE****Rechterlijke Orde**

Bij koninklijk besluit van 1 juli 1987 is de heer De Brauwere, Y., substitut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, aangewezen tot eerste substitut-procureur des Konings bij deze rechtbank, voor een nieuwe termijn van drie jaar met ingang van 1 december 1987.

Bij ministerieel besluit van 16 september 1987 is de aanwijzing van Mevr. Hamesse, C., als stagiair in het parket van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, hernieuwd voor een termijn van één jaar met ingang van 1 december 1987.

Bij ministerieel besluit van 19 oktober 1987 is de aanwijzing van Mevr. Guidet, C., als stagiair in de arbeidsauditoraten te Namen en te Dinant, hernieuwd voor een termijn van één jaar met ingang van 1 december 1987.

Bij ministeriële besluiten van 22 oktober 1987 is de aanwijzing van de heren Labar, E. en Lete, J., als stagiair in het parket van de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, hernieuwd voor een termijn van één jaar met ingang van 1 december 1987.

Bij ministerieel besluit van 3 november 1987 is de aanwijzing van Mevr. France, P., als stagiair in het parket van de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, hernieuwd voor een termijn van één jaar met ingang van 1 december 1987.